



May 7, 2009

Dear Parents:

With the current swine flu outbreak it is a good time to remind you of the San Jose Unified School District Policy on student illness. Students may not be at school with any of the following symptoms: 1) fever greater than 100 degrees, 2) vomiting, 3) cough, 4) nasal congestion, 5) diarrhea, 6) sore throat, 7) chills and body aches, 8) yellow or green nasal discharge, or 9) headache. Students may return to school when they are symptom and fever free with no medication for 24 hours. If your child has a ongoing health problem like asthma, allergies, or migraines please send a note to school to indicate their health problem so he/she may continue to attend school.

While the current swine flu outbreak continues the Santa Clara County Public Health Officer dictates that students with flu like symptoms must be excluded from school. Students with a fever greater than 100 degrees combined with at least two of the following symptoms: runny nose, nasal congestion, cough, or sore throat may not be in school. Once the symptoms are gone, students may return to school 7 calendar days after the first day of symptoms.

Students with flu like symptoms will be identified and isolated from other students and staff. Please be prompt to pick up your child when notified. Students, who are sick with any of the above symptoms, must stay home and not go out in public unless they need medical care. Sick children should not attend childcare or other public gatherings.

Thank you for following these policies. If you have any questions you may contact the school nurse at your child's school.

---

7 de mayo de 2009

Estimados padres:

Debido al brote de la gripa porcina, es una buena oportunidad para recordarles de la política del Distrito Unificado de San José sobre la enfermedad estudiantil. Los estudiantes no pueden asistir a la escuela si tienen cualquier de los siguientes síntomas: 1) fiebre más alto de 100°, 2) vómito, 3) tos, 4) congestión nasal, 5) diarrea, 6) dolor de garganta, 7) resfriado o dolores corporales 8) secreción nasal color amarillo o verde o 9) dolor de la cabeza. Los estudiantes pueden regresar a clases cuando no tienen síntomas ni fiebre sin necesidad de medicación por 24 horas. Si su hijo(a) tiene un problema de salud constante como el asma, alergias, o migrañas favor de mandarnos una carta indicando su problema de salud para que el/ella pueda seguir asistiendo sus clases.

Mientras que el brote de la gripa porcina continua, el Oficial de Salud Pública del Condado de Santa Clara establece que los estudiantes con síntomas de la gripa porcina no deben de asistir a las clases. Los estudiantes con fiebre más alta de 100° combinado con un mínimo de dos de los siguientes síntomas: goteo nasal, congestión nasal, tos, o dolor de la garganta no pueden estar en la escuela. Ya cuando no tengan los síntomas, los estudiantes pueden regresar a clases 7 días después del primer día que aparecieron los síntomas.

Los estudiantes que asistan a la escuela con los síntomas de la gripa, los identificaremos y los aislaremos de los demás estudiantes y el personal escolar. Favor de llegar puntual cuando les hablen de la escuela para recoger a su hijo/a. Los estudiantes quienes están enfermos con los dichos síntomas deben de quedarse en casa y no salir al público a menos que necesiten atención médica. Los niños enfermos no deben de asistir a la guardería ni a otros eventos públicos.

Gracias por seguir esta política. Si tiene alguna pregunta, pueden llamar a la enfermera de la escuela de su hijo(a).